

Mai Tarek Zaki El-gebeily

28, the Buildings of El-Amal extension, Maadi, Cairo

Landline: +2 27011207

Cellular: 01003624723

01149298850

E-mail: maigebeily@gmail.com

Egyptian

Education

(2003-2008): Al-Azhar University: B.A. in English Language, Literature and simultaneous interpretation from the English department, faculty of humanities.

Courses:

Types of translation and interpretation studied:

- | | |
|---------------|-------------|
| -Simultaneous | -Legal |
| -Consecutive | -Literary |
| -At sight | -Political |
| | -Religious |
| | -Scientific |
| | -Technical |
| | -Economic |

Linguistics:

- Morphology
- Syntax
- Phonetics
- Semantics
- Pragmatics

Literature:

- Master pieces of plays and novels
- Civilization
- Poetry
- Criticism

Accumulative Grade:

Good

(1990-2003): Damietta experimental language school: High school diploma (thanaweya amma) with 92%, literary department

Experience

(12/1/2011 to present) European Union (EU)-Accredited Simultaneous Interpreter

(May 15/2011 – June 15 /2011): Editor at Xinhua, the Chinese national News Agency

(1/10/2008-to present): Editor at the Middle East News Agency (MENA)

Freelance jobs: (Simultaneous, consecutive and whispering interpretation and written translation)

A- Interpretation:

1. Local Interpretation Missions:

(April 14-16/09): Conference on Desertification. **Place:** League of Arab States **(LAS)**

(April 27-28/09): Regional Conference on Challenges of Applying Rules of Intellectual Property Rights in the Arab World. **Place:** **LAS**

(June17-18/09): Ninth Sectoral Meeting between LAS and the UN Specialized Agencies. **Place** **LAS**

(June 22-25/09): Regional Technical Meeting on Wetland use and Implementation of Ramsar Convention in the Arab Region. **Place:** **LAS**

(June 29-July 1/09): Second Meeting of International Migration Experts. **Place:** **LAS**

(July 2/09): Regional Training Program on Protecting Intellectual Property Rights. **Place:** **LAS**

(Sept 27-28/09): Arab Region roundtable Meeting on Sustainable Consumption and Production. **Place:** **LAS**

(Sept 29- Oct 1/09): Arab Regional Expert Group Meeting on Sustainable Transportation. **Place:** LAS

(Oct 4-6/09): Tenth Session of the Joint Committee on Environment and Development in the Arab Region (JCEDAR). **Place:** LAS

(Oct 13-25/09): Mission with UN World Food Program (WFP): **Place** some ministries in Cairo, field visits in Upper Egypt

(Oct 28/09): 22nd round of Arab Transportation Ministers Council. **Place:** LAS

(Oct 31-Nov 1/09): Workshop on the Role of Arab Civil Societies in Facing Climate Changes Problems. **Place:** LAS

(Nov 10-11/09): 21st round of the Council of Arab Ministers concerned with Environmental Affairs. **Place:** International Convention Centre of Mars Alam, Red Sea

(Nov 24, 25, 30-Dec 1, 8/09): Interviews between US officers from the Department of Homeland security (DHS) and Iraqi nationals. **Place:** International Organization for Migration (IOM)

(Dec 13-16/09): Optimizing Employment Creation through Employment-Intensive Investment (EII) Strategies. **Place:** Egyptian Cabinet's Information and Decision Support Center (IDSC)

(Dec 24/09): Meeting between Special Representative of the UN Secretary-General for International Strategy of Disaster Reduction and reporters. **Place:** Arab Academy for Science, Technology and Maritime Transportation

(Jan 21-22/10): Training for small businesswomen at America-Mideast Educational and Training Service, **Place** Amideast Cairo

(February 10-11/2010): First workshop on PPRD. **Place:** Softel

(March 15/2010): Research Capacity Building on Gender and Work in the MENA region final dissemination conference. **Place:** Softel

(March 17-18/2010): WIPO-KIPO-LAS Arab regional symposium on the strategic use of IP in business. **Place:** LAS

(March 24-25/2010): In-home visits by IPSOS (marketing company) members **Place:** different houses in Wadi Houf area

(April 18-22/2010): Interviews between US officers from the Department of Homeland security (DHS) and Iraqi nationals. **Place:** International Organization for Migration (IOM)

(April 26/2010): Workshop on development of nuclear safety and security and guarantees in the Arab countries to develop the infrastructure and development of human resources. **Place:** League of Arab States (LAS)

(April 29/2010): Interviews between US officers from the Department of Homeland security (DHS) and Iraqi nationals. **Place:** International Organization for Migration (IOM)

(May 4-5/2010): The role of civil society in de-mining and developing of mine-affected areas. **Place:** LAS

(May 11/2010): Training workshop on preparing a national database for disasters. **Place:** Egyptian Cabinet's Information and Decision Support Center (IDSC)

(May 12/2010): In-home visits by IPSOS members for marketing researches.

(May 17/2010): National Consultation on country strategy document formulation. **Place** Semiramis Intercontinental hotel.

(May 20/2010): First preparatory meeting of the second Arab-Japanese economic forum. **Place:** LAS

(May 22/2010): Celebrations of the 47th anniversary of Africa Day. **Place:** Cairo University

(May 25/2010): The final workshop for the second national communication to climate change: **Place:** Cairo House

(June 1/2010): World Day for combating child labor: **Place:** Sawy Cultural wheel

(June 24/2010): Workshop to prepare the Egyptian strategy to stop the use of HCFCs. **Place:** LAS

(June 29-30/2010): Symposium toward arms trade in cooperation between the League of Arab States and UNIDIR. **Place:** LAS

(July 5-6-7/2010): Regional workshop for the Arab countries for IT officials of intellectual property offices. **Place:** LAS

(Aug 3-4/2010): Regional workshop on disaster risk reduction through adaptation programming. **Place:** Semiramis Intercontinental hotel, organized by UNISDR

(Aug 24, 25, 29, 30, 31-Sept 1/2010): Interviews between US officers from the Department of Homeland security (DHS) and Iraqi nationals. **Place:** International Organization for Migration (IOM).

(Sept 13/2010): On-air interpretation for Egypt's Nile TV (press conference for Foreign Minister Ahmed Abul-Gheit). **Place:** Egyptian Radio and TV union (ERTVU).

(Sept 21, 22/2010): Robocon Egypt 2010 (international scientific competition hosted by Egypt). **Place:** Cairo Stadium

(Sept 26/2010): Mine action and assisting mine-affected victims. **Place:** LAS+ field visit to Agouza telemedicine centre.

(Oct 13/2010): Launching the Egyptian participation in the world disaster risk reduction campaign—making cities resilient. **Place:** Information and Decision Support Centre of (IDSC) of the Egyptian cabinet.

(Oct 17-19/2010): 12th session of the Joint Committee for Environment and Development in the Arab region (JCEDAR). **Place:** LAS

(Oct 19/2010): South African- Egyptian business council. **Place:** Fairmont Heliopolis hotel.

(Oct 30-Nov 2/2010): 6th Africa Symposium on Statistical Development (ASSD). **Place:** City Stars Intercontinental hotel.

(Nov 3/2010): Consultative meeting to prepare a study on the situation of the Arab cities. **Place:** LAS

(Nov 7/2010): Workshop on Shelter Management, organized by IOM. **Place:** Maadi Hotel.

(Nov 29-30): workshop on innovative financing and resource mobilization in support of the 2011-2020 strategic plan of the UNCBD. **Place:** LAS

(December 5-9/2010): Court interpretation for UNHCR Cairo. **Place:** UNHCR Cairo office

(December/12/2010): Launching the third Arab report on MDGs during the inauguration of the 30th session of the council of Arab ministers responsible for social affairs. **Place:** LAS

(December 13-15/2010): The African Medicine Regulatory Harmonization (AMRH) program for effective medicine regulation. **Place:** Ramses Hilton Hotel. **Organized by:** the African Union AU

(December 19/2010): Joint Consultative meeting between Arab and African peace and security councils. **Place:** LAS.

(December 19/2010): 22nd session of Council of Arab Ministers of Environment (CAMRE). **Place:** LAS.

(December 20-22/2010): Toward an Arab strategy to combat human trafficking. **Place:** LAS.

(Jan. 1/ 2011): 11th Meeting of the Arab Team concerned with International Conventions of Combating Desertification and Biodiversity. **Place:** LAS

(Jan. 16-17/2011): First Arab Forum on the recent developments in Intellectual Property Rights and Related rights. **Place:** LAS

(Jan. 24-26/2011): Egypt enterprise survey workshop training with AUC. **PLACE:** American University in Cairo (AUC)

(March 3/2011): Workshop on election observation **Place:** AUC

(April 19/2011): Video Publishing from the Newsroom

(April 28/2011): Conference on Euro-Arab Cooperation to support SMEs on the occasion of launching Milano Conference **Place:** LAS

(MAY 7-8/2011): Workshop to enhance national response to HIV/Aids (challenges and opportunities) **Place:** AUC

(June 7/2011): Midterm workshop on Climate Change Risk Management Program in Egypt CCRMP) **Place:** Cairo House

(June 13/2011): Workshop on the Turkish on development and its benefit to the Arab countries **Place:** LAS

(June 14/2011): Workshop on Corporate Social Responsibility **organized by CARE institution, Place:** Four Seasons Hotel

(June 15/2011): 3rd session of the Arab Water Ministers' Council **Place:** LAS

(June 16/2011): Meeting of different civil society institutions in Egypt under CARE, **Place:** Care building

(June 21/2011): Conference on Assets Recovery and combating Corruption, **Place:** LAS

(June 22/2011): Press Conference on the occasion of the graduation of 2010 class of the 10,000 women program under Goldman Saches, **Place:** AUC

(June 23/2011): Celebration of the Day of African Child, **Place:** Amarante Pyramids Hotel

(June 25/2011): Amnesty international Press Conference, **Place:** Press Syndicate

(June 29-30/2011): Arab Regional Conference on children right to Education in Emergencies, **Place:** LAS

(July 4-6/ 2011): Workshop on Innovative Hydrocarbon Technologies.
Place: Triumph Hotel

(July 12-13/2011): Consultative Meeting on Aid for Trade for Arab States,
Place: LAS

(July 18, 20, 21/2011): Focus groups "Deep dive in whitening category."
PLACE: Intelligent Research Solutions (IRS)

(July 25, 26/2011): Regional Workshop on PAPFAM Data Utilization
PLACE: LAS

(July 27-29/2011): Regional on conference on ways to reach out to MARPS
PLACE: Movenpic hotel

(July 30/2011): Training from the National Democratic Institution (NDI) to political parties in Egypt, **Place:** NDI office

(August 27-28/2011): Consultative meeting on the results of the second Arab-African Summit and the implementation of the Africa-Arab Partnership Action Plan, **Place:** LAS

(September 5, 6/2011): Training from the Danish-Egyptian institute for Dialogue (DEDI) to political parties in Egypt, **Place:** Flamenco Hotel, organized by DEDI

(September 9/ 2011): Workshop on Cloud Computing **Place:** Four Seasons Hotel

(September 11/2011): Meeting on Preserving the Islamic Cultural Heritage,
Place: The Egyptian Supreme Council of Culture

(September 17, 18/9/2011): Second Meeting of the Islamic Heritage Committee: **Place:** The Egyptian Supreme Council of Culture

(September 17/2011): Press conference between the Egyptian Premier and the Ethiopian Foreign Minister **Place:** Sonesta hotel

(September 18/2011): Consultative Meeting on Africa-Arab Film Festival

Project **Place: LAS**

(September 25, 26, 27/2011): Workshop on Technology valuation **PLACE:** Hilton Green Plaza, Alexandria

(September 29/2011): Field visits with a delegation from Union Network International UNI, **Organized by ILO**

(October 3/2011): Workshop on the Arab Railway Network Plan **Place: LAS**

(October 5, 6, 7/ 2011): The 5th Egyptian-Danish dialogue—media changing role in democracy and society, **organized by** the Coptic Evangelical Organization for Social Services **CEOSS. Place:** Sheraton Montaza hotel, Alexandria.

(October 11/ 2011): Training on election campaigns, **organized by** the National Democratic Institute **NDI. Place:** NDI Cairo office.

(October 17 to 23/2011): Training on running election campaigns, **organized by** the International Republican Institute **IRI. PLACE:** IRI Luxor office and St. George Sonesta hotel.

(October 26, 27 2011): Party agent and voter education training for al-Sadat association for social development and welfare, **organized by:** the National Democratic Institute **NDI. PLACE:** Alexandria

(November 13, 14, 16, 17/2011): Workshop on cybercrimes and electronic evidences, **organized by:** The US Department of Justice.

(15/11/2011): Training workshop on media role in political campaigns, **organized by:** The Danish-Egyptian Dialogue Institute **DEDI.**

(21/11/2011): Joint Meeting between the LAS Council of Educational Affairs and UNRWA. **PLACE: LAS**

(6/12/2011): Management meeting of Suez Cement, **Organized by:** Suez Cement **PLACE:** Suiten Thani

(7, 8, 9/12/2011): Fourth Best Practices Conference of the Arab Countries Water Utilities Association) ACWUA) **Organized by (ACUWA)** at Sharm el-Sheikh resort

(18, 19/12/2011): Party Agents training from the National Democratic Institute NDI, **Organized by the NDI. Place:** Tanta and Mansura governorates.

(21/12/2011): 23rd session of Council of Arab Ministers of Environment (CAMRE). **PLACE: LAS**

(8, 9/1/2012): Situation of Civil Society Organizations in Egypt **Organized by** Intelligent Research Solutions **IRS**

(11-16/1/2012): Deep dive in skincare and hair care **Organized by IPSOS**

(17/1/2012): Training group meeting for TILO project **Organized by USAID**

(18/1/2012): Regional workshop on the replacement of CFC chillers **Organized by** the United Nations Industrial Development Organization **UNIDO**

(19/1/2012): Meeting at the Danish-Egyptian Dialogue Institute **DEDI**

(21-29/1/2012): Training session on mediation for judges, **Organized by** the International Finance Corporation, **World Bank WB. Place:** Sharm el-Sheikh.

(6/2/2012): The launch of protocol of cooperation between the ministry of education and Nestle company, **Place:** The ministry of education.

(14/2/2012): The first round of talks between the League of Arab States and Australia on the level of senior officials. **Place: LAS.**

(18/2/2012): The Egyptian Grand Museum project, organized by **Japan International Cooperation Agency JICA**

(19/2/2012): Meeting on "New Egypt", organized by **UNDP. PLACE:** Marriot hotel

(20, 21/2/2102): Role of Regional and Sub Regional Organizations in combating terrorism. **PLACE: LAS**

(21/2/0212): The Launch of the Humanitarian Appeal. **PLACE: LAS**

(22, 23/2/2012): Sectoral meeting on Humanitarian Assistance. **PLACE: LAS**

(14/3/2012): Toward a National Consensus on a new constitution, organized by **The United Group. Place:** Semiramis Intercontinental

(15/3/2012): Celebrating the launch of the Twinning Project for the Consumer Protection Agency **CPA**. **Place:** Conrad Hotel

(27-29/3/2012): Focus groups on beauty soaps by **Intelligent Research Solutions (IRS)**

(1-3/5/2012): Meetings of the **European Parliament** Delegation for Relations with Mashreq Countries

(19/5/2012): Conditional Cash Transfer Program, **AUC**

(21, 22/5/2012): Water policy and regulatory reform, **PLACE:** JW Marriot

(25-30/5/2012): Fifth workshop on the use of international mechanisms for human rights protection. **PLACE:** Fairmont NileCity

(26/5/2012): Speech by former US President Jemmy Carter at Opera House

(5, 6, 7/6/2012): Regional workshop on formulating national reports and Arab report on human trafficking. **PLACE:** **LAS**

(1, 2, 3/7/2012): Workshop on women empowerment in the Arab region, **organized by ARADO, the Arab Development Organization. Place:** Alexandria

(4/7/2012): Training workshop for Egypt's civil society organizations, **organized by Transparency International.**

(6, 7, 8/7/2012): Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) and its effect on Arab banks, **organized by Union of Arab Banks (UAB). Place:** Sharm el-Sheikh

(9, 10/7/2012): Workshop on new tariff design and water reform policies, **USAID**

(13, 14, 15/7/2012): Workshop on enhancing sustainable livelihoods for vulnerable population, **UNDP**

2. Overseas Interpretation Missions:

(October 31-November 3/ 2011): European Parliament delegation for Relations with the Palestinian Legislative Council (EP DPLC). **PLACE:** Gaza Strip

(November 26-November 29/ 2011): 10th Interparliamentary meetings for

EP/Saudi Arabia, the European Parliament delegation for relations with the Arab peninsula. **PLACE:** [Saudi Arabia](#)

(25, 26/4/2012): Transitional justice in Syria, organized by the **International Centre for Transitional Justice (ICTJ)**. **PLACE:** [Istanbul, Turkey](#)

(8, 11/5/2012): Turkey-Africa Media Forum. **PLACE:** [Ankara, Turkey](#)

B- Written translation:

(Oct 27- Nov 9/09): Legal documents (10,000 words) for a local translation company.

(Nov 12/09): Different articles for the Dubai-based *Mawarid Finance Group*.

(Nov 11-Dec 12/09): 14th Session of the World Intellectual Property Rights **WIPO's** Program and Budget Committee (72,000 words)

(Jan 25-March 1/2010): World Intellectual Property Organization (**WIPO**) document (90,000 words).

(May 1-June 1/2010): **WIPO** document (50,000 words).

(Sept 20-25/2010): financial and business articles for *al-Mal financial newspaper*.

(Nov 25-27/2010): Documents of Cairo-hosted regional workshop on biodiversity and finance in support of the Nagoya outcome, organized by **UNEP**.

Training courses:

(12/3/2008-13/3/2008): Intensive course from Bridges foundation- IITP
(How to explain Islam to the West—presentation and speech skills)
(15/7/2005-15/8/2005): Training in the Middle East News Agency (MENA)

Skills

Languages:

- Native command of Arabic
- Near-native command of English (fluent in spoken and written English)
- Fair knowledge of French

Computer skills:

- Microsoft Office Word
- Microsoft Excel
- Typing (English to Arabic and Arabic to English)
- Internet

Interests:

- Traveling around Europe
- Attending cultural seminars
- Participation in social activities

Additional information:

- Membership in Life Makers Club (for social and cultural activities) during university time.
- Membership in Al-Ahly club and all clubs and hotels of police officers.
- Attending cultural seminars at Sakeyat Al Sawy (Al-Sawy Cultural Wheel)
- Driving license

Referees

Available upon request